

<別添1> JR 茅ヶ崎駅(案内サイン)



- ・英語しかわからない
- ・一部の観光客にもわかりやすい
- ・在日外国人で英語もわからない場合「文化会館 Cutre Hall」「市立体育館 Municipal Gym」より「Bunka kaikan」や「ぶんかいかん」とルビがある方がわかる。



- ・右の写真は茅ヶ崎駅改札正面通路の入口に設置されたものです。「3・4 特急湘南専用ホーム」の下は英語表記しかない。また、ここでは「Limited Express Shonan」になっている。
- ・避難経路がわからない。



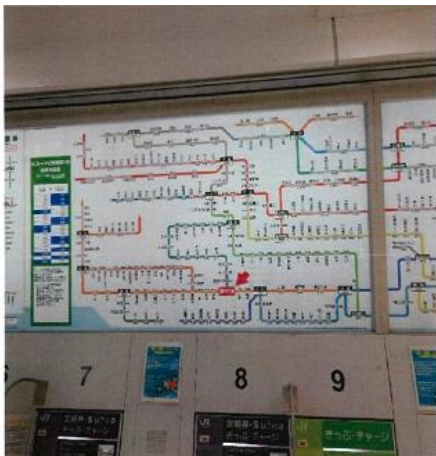
- ・この写真は上記の左柱部分に設定されている。ここも特急は、「Shonan」だが、湘南新宿ラインは「Shona Shinjuku Line」の「o」の上には「」マクロンがついている。統一した方が良いと思う。どちらの表記も英語圏の人でも長音と認識できないようだ。



・改札を前に見て右手の自動精算機。英語表記があるが、これが何なのかどう使うかわからない。



・グリーン券の販売機には英語表記しかない。何なのか？どう使うのか？わからない。



・券売機の上の案内表示は漢字表記なので分からない。駅名なので、ルビが欲しい。構内の電車の行き先アナウンスも日本語と英語なのでわからない



・茅ヶ崎市観光協会は英語表記。
・漢字にルビが欲しいです。

<別添2> JR 茅ヶ崎駅(災害時の案内・放送)

**「やさしい日本語」の
車内放送を開始します**

常磐線快速電車(品川～取手)

では輸送障害発生時に
「やさしい日本語」を活用
した放送を試験的に取り入
れてまいります。

通常の放送

「強風のため、
運転を見合わせています」

「やさしい日本語」の放送

「風が強いので、
電車が止まっています」

「やさしい日本語」とは、難しい言葉を言い換えるなど、相手に配慮した**わかりやすい日本語**です。
我孫子駅
我孫子運輸区

・一定時間以上の運転見合わせが発生する場
合に使用。

※方法の順番は「日本語→英語→やさしい日本
語」としているため、すぐに再開できる状況では
放送できる時間が足りないため、一定時間以上
の運転見合わせでないと使用できない。

<p>①人身事故(初動)</p> <p>お知らせします。 電車と人の事故がありました。 今から1時間ぐらい止まります。ストップします。 電車の外は危ないです。電車から出ないでください。</p>	<p>⑤線路支障</p> <p>お知らせします。 線路に物が落ちていたので、電車が止まっています。ス トップしています。 電車の外は危ないです。電車から出ないでください。</p>
<p>①-2人身事故(リピート用)</p> <p>お知らせします。 電車と人の事故があったので、止まっています。 ストップしています。電車の外は危ないです。電車から出 ないでください。</p>	<p>⑥強風による見合わせ</p> <p>お知らせします。 風が強いので、電車が止まっています。ストップしていま す。電車の外は危ないです。電車から出ないでください。</p>
<p>②列車非常停止装置</p> <p>お知らせします。 誰かが駅のスOSボタンを押したので、止まっています。 ストップしています。電車の外は危ないです。電車から出 ないでください。電車が動くまで待ってください。</p>	<p>⑦エアセクション</p> <p>お知らせします。 電車を確認するところ、チェックするところに止まってい ます。ストップしています。 電車の外は危ないです。電車から出ないでください。 電車が動くまで待ってください。</p>
<p>③車内警報ブザー</p> <p>お知らせします。 誰かが電車の中のSOSボタンを押したので、止まっていま す。ストップしています。電車の外は危ないです。電車か ら出ないでください。電車が動くまで待ってください。</p>	<p>⑧異音感知</p> <p>お知らせします。 変な音がしたので、安全を確認します。チェックします。 電車の外は危ないです。電車から出ないでください。 電車が動くまで待ってください。</p>
<p>④安全確認</p> <p>お知らせします。 いま、安全の確認をしています。チェックしています。 電車の外は危ないです。電車から出ないでください。 電車が動くまで待ってください。</p>	<p>⑨信号故障</p> <p>お知らせします。 信号が壊れたので、電車が止まっています。ストップして います。電車の外は危ないです。電車から出ないでくださ い。電車が動くまで待ってください。</p>

・緊急時、外国人だけでなく通学中の子供や知的障害者などにもわかりやすい。

<別添3> 駅前広場等のバス案内



・英語表記するなら、他の時刻表や案内も英語併記しないとわからない。

また、「鶴が台団地」が「Tsurugadai Estate」であることを案内する日本人が知っていないと意味がない。

・バスに乗るのは、観光客より在日外国人が多いと考えられるので、教えてもらうときに使う言葉の読み書きや書き方が一致している方がいい。

・①②等の表記はわかりやすい。



上記の①②の数字と一致しているのでわかりやすい。

・上記の図を英語で理解した人には、時刻表は理解できない。

・土曜ダイヤ、休日ダイヤの説明はやさしい日本語にするといい。

<別添4> 茅ヶ崎市役所(案内サイン)



・在日外国人が市役所に行く場合、「ほんちょう
 しゃの 1 階のほいくかですよ。」と教えられて
 いきますが、漢字の読み方がわからないと探
 せません。

下記については、ほとんどの人が一致させら
 れない。

例) 本庁舎 (main building)、

分庁舎 (annex)

・茅ヶ崎駅の「ピクトグラム+JR」はわかりやす
 い。



・漢字しかない。

・絵があるのはわかりやすいが、何を
 するのか具体的に書いてあるといい。

○「番号札受付」とは、もらうこと? 渡すこと?

○「各窓口にて受付」とは、何を
 すること?

○「お呼び出し」?



・③などの数字があると、どこへ行けばいいかわかりやすい。
 「住所変更 編入・転出・転居」は漢字だけなので、わからない。



・Times のロゴがあるので、駐車場と知っていればわかるが、「減免機」などの表現は全くわからない。



・漢字のみでわからない
 ・「自転車をとめないでください。」とはっきり書いたうえで、駐輪場の場所がかいてあるといい。

<別添5> 茅ヶ崎公園体験学習センターうみかぜテラス(案内サイン)



・聴覚障害者への配慮がされている。



・館内マップは見やすいがタイトルに英語表示がある。

・各部屋の名称にも漢字のルビも無い。

・津波の一時避難所であることは「→」とピクトグラムで分かる。

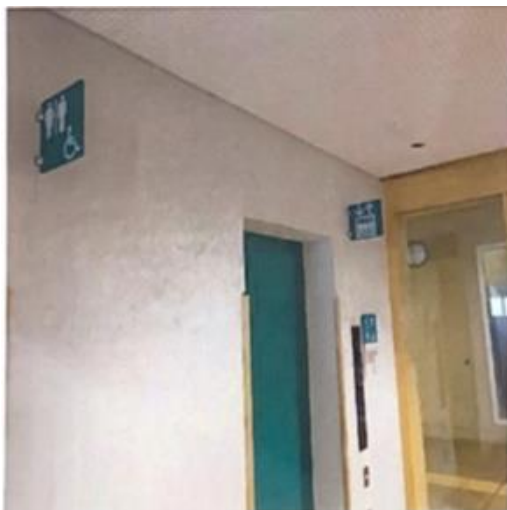




・2 階のたまごひろばへの出入り口に書かれて
いるステッカー。日本語にルビがほしい。



・全体的にエメラルドグリーンが使われている施
設ですが、消火栓もグリーン。優しい感じだ。
・「消火栓」の文字だけが漢字だけだが、ピクト
グラムが付いていて分かりやすい。



・トイレ、エレベーターの表示も見やすく良く分
かる。



- ・エレベーターの利用についての内容が分を読まないと分からず、文にルビが欲しい。



- ・エレベーターの中の非常電話もピクトグラムと平仮名なので分かりやすい。

<別添6> イオンスタイル湘南茅ヶ崎(案内サイン)

	<ul style="list-style-type: none">・国道 1 号線からの入り口に AED やお客様へのお願いがイラスト付きで分かりやすい。消火器の位置もすぐに分かった。・保育園側のドアに段差があってベビーカーで通りにくい。
	<ul style="list-style-type: none">・店内案内は色分けで見やすく構造が分かりやすい。文字にルビが欲しい。(内容が分からない)
	<ul style="list-style-type: none">・エレベーターの定員もイラスト付きで 4 人がはっきり分かる



- ・イベント会場前の表示は一番下の「体調がすぐれない・・・」が分からない。
- ・イラストはとても良く分かる。



- ・お願いの内容が漢字と片仮名なのでわからないルビが欲しい。



- ・避難経路がイラストで分かりやすい。
- ・内容が英語と日本語なので、日本語にルビが欲しい。



・避難経路のピクトグラムが頭上、床、出入り口に掲示してあり、安心できる。



・トイレ設備がイラストで表示されているので分かりやすい。



・注意事項や使い方の表記が英語と日本語だけなので、ルビが欲しい。
・男性用トイレにもおむつ交換台があり便利だ。



- ・ピクトグラムやイラストで分かりやすい。
- ・下側サンダルとエスカレーターの黄色い線のイラストの注意書きは内容が日本語と英語で分からない。



- ・駐輪場の使い方は表示が日本語だけなので分からない。ルビが欲しい。



- ・駐輪場はQRコードを読み込んで接続するとマルチリンガルで対応してくれるので、使いやすい。

<別添7> 茅ヶ崎ラスカ(案内サイン)

	<ul style="list-style-type: none"> ・ラスカ3階、駅の改札に向かい入り口の左手にある案内版。ピクトグラムや出店名のロゴで見やすい。 ・内容表示にルビがあると良い。 ・開店と閉店が分からない。 ・ベビーカーや車椅子のレンタルがなく利用しにくい。
	<ul style="list-style-type: none"> ・ラスカ3階入り口の左、駐車券の処理機。何なのか?どう使うか?分からない。
	<ul style="list-style-type: none"> ・ラスカのエレベーター内。非常時の連絡ボタンが平仮名なので分かりやすいが、使い方にルビがないこと「押し続ける、点灯、応答」など難しい表現が多い。 ・ピクトグラムは分かりやすい。 ・漢字にルビがほしい。



- ・茅ヶ崎駅改札側入り口左手柱に「津波一時避難場所」のピクトグラムがあり分かりやすい。
- ・文字にルビがあると良い。



- ・店内の避難経路指示のピクトグラムが明るく見やすい。



- ・店内の避難経路指示のピクトグラムが明るく見やすい。

<別添8> 漢字のルビ・やさしい日本語の使用例

	<p>青森県弘前市 避難場所案内</p> <p>・英語表記だけでなく、漢字のルビや言葉の意味が書かれている。</p>
	<p>東京都 コロナ感染対策案内</p> <p>・言語、コミュニケーションに障害のある外国人、聴覚障害者、知的障害者、痴呆症、子供など、共通の困りごとを共有して改善できることを一緒によくしていく横のつながりをより強くしていくのは、どうでしょうか。</p>

(国民年金第1号被保険者)
産前産後期間の国民年金保険料が免除になります！

産前産後期間の国民年金保険料が、届出することで免除になります。
免除された期間は国民年金保険料を「納付したもの」として老齢基礎年金の免給額に反映されます。

なお、法定免除・申請免除・納付猶予・学生納付特例の免除制度を利用している方も、届出することで将来の年金受給額の面で有利な産前産後の保険料免除が適用されます。
 また、既に保険料を納付している場合は、産前産後期間の保険料は還付されます。
 (ただし未納保険料がある場合は、当該月の保険料として充当されることがあります。)

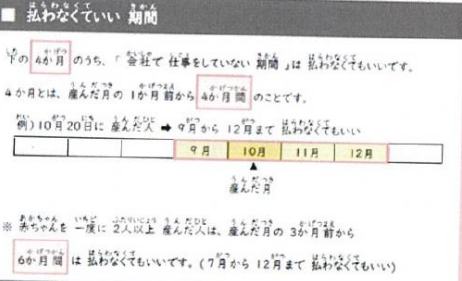
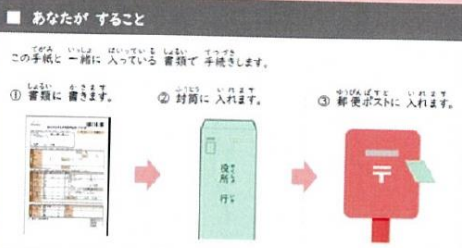
産前産後期間の免除の対象となる方は、記入例を参考に別添の届書を作成し、**封筒の返信用封筒にて返送してください。**
 届書をお住まいの区の区役所・支所へ直接提出していただいても構いません。

- 必要書類
 同封されている「国民年金被保険者関係届書(申出書)」
- 対象となる方
 産前産後免除期間に国民年金第1号被保険者の期間を有する方
※出産日が平成31年2月1日以降の方が対象となります。
- 免除期間
 出産予定日または出産日が属する月の前月から4か月間の国民年金保険料が免除されます。
 なお、多胎妊娠(胎児が二人以上の妊娠)の場合は、出産予定日または出産日が属する月の3か月前から6か月間の国民年金保険料が免除されます。
※出産とは、妊娠25日(4か月)以上の出産をいいます。
 (死産、流産、早産された方を含みます。)
 ※ただし免除ができるのは平成31年4月以降の期間です。

神戸市 国民年金保険料免除の案内

- ・下がやさしい日本語版。何をするのか明確で日本人にもわかりやすい。

会社で仕事をしていない女の人が赤ちゃんを産んだときは、
年金のお金を払わなくてもいいです！



■ 相談する ところ

東灘区役所 保険年金医療課 国民年金係 TEL:078-841-4131